

POINT DE LANGUE

Recours Voie de droit permettant de faire reconnaître et respecter ses droits en justice.
Droit qui peut être exercé, action ouverte à quelqu'un, susceptible d'être intentée.
Moyen de procédure permettant de se pourvoir contre une décision.

(appeal, cause of action, enforcement, proceedings, process, recourse, redress, relief, remedy)

Le terme « recours » se rend souvent en anglais par le terme *remedy* d'où la tendance à utiliser le terme [remède] en français. Cette pratique est à proscrire.

Admettre, examiner, exercer, former, introduire, lancer, présenter, refuser, rejeter un recours.

droit de recours	<i>cause of action</i>
voie de recours	<i>remedy at law, relief, redress</i>
recours ouvert par la loi	<i>remedy available at law</i>
ouvrir droit à un recours	<i>entitle to a remedy</i>
avoir recours à la justice	<i>institute proceedings, take a case to court</i>
exercer un recours	<i>pursue a remedy</i>
recours à la force	<i>use of force</i>
recours en common law	<i>remedy at common law</i>
recours abusif au tribunal	<i>abuse of the process of the court</i>
recours en annulation	<i>proceedings for annulment</i>
recours en equity	<i>equitable remedy</i>
recours approprié	<i>appropriate remedy</i>
recours civil	<i>civil remedy</i>
recours collectif	<i>class action, representative action, representative proceedings</i>
recours contre la Couronne	<i>proceedings against the Crown</i>
recours en déchéance de charge	<i>action for forfeiture of office</i>
recours en dommages-intérêts	<i>remedy in damages</i>
recours extraordinaire	<i>extraordinary remedy, prerogative remedy</i>
recours en injonction	<i>proceeding for injunction relief</i>
recours judiciaire, recours en justice	<i>legal remedy, remedy at law, court remedy</i>
recours en responsabilité civile délictuelle	<i>tort remedy</i>

recours en révision judiciaire

*judicial review proceedings, proceeding for
judicial review*

Le Tribunal a rejeté le **recours** non fondé.

Dans cette affaire, les parents vont introduire un **recours** collectif.

Cette situation donne ouverture à un **recours** en justice.

NOTA : Plusieurs outils électroniques et ouvrages ont servi d'inspiration au point de langue. Citons entre autres : **Le Petit Robert - CD-ROM**; **Collins – CD-Rom**; **Termium Plus** et ses outils d'aide à la rédaction; **TransSearch**; Marie-Éva de Villiers, **Multidictionnaire de la langue française**, 4^e éd., Montréal, Éditions Québec Amérique, 2003; Jacques Beauchesne, **Dictionnaire des cooccurrences**, Montréal, Guérin, 2001; Louis Beaudoin, **Les mots du droit**, 2^e édition, Cowansville, Yvon Blais, 2004; Louis Beaudoin et Madeleine Mailhot, **Expressions juridiques en un clin d'œil**, 2^e éd. Cowansville, Yvon Blais, 2000; Daphne A. Dukelow, **The Dictionary of Canadian Law**, 3^e éd., Toronto, Thomson, 2004.

Institut Joseph-Dubuc, 2005-2006 – numéro 14